

# Kleines Wörterbuch

Merke wohl! Dasselbe soll nicht wissenschaftlichen,  
sondern Gebrauchszwecken dienen.

A  
Aa, Auge  
Aea (Dreilaut, lang) Ei,  
(kurz) Eier  
aal, alt  
Aapel, Apfel  
ääs, einmal  
Aeasch, Eiche  
alleweil, jetzt  
ään, änen, ein, einer, einen  
änt, eins  
annerschter, anders  
Aepfel, Aepfel  
Aesch, Asche  
Auer, Uhr  
äwen, eben  
äwwa, äwwer, aber

B  
baal, bald, fast  
Baam, Baum  
bäad, beide  
bäden, beten  
Bäm, Bäume  
Bęchelchen, Büchlein  
Bęer, Bier  
begääsen, vergessen  
bennen, binden  
Bier, Birne  
Blä, Bläue  
bläach, bleich  
Blee, Blei

Blęh, Blüte  
blęhen, blühen  
Blęten, Blüten  
bliww, blieb  
bloa, blau  
Bloud, Blüte, Blut  
Boer, Bauer  
Booch, Bauch  
Bouch, Buch  
boud, beide  
Bräd, Brett  
broon, braun  
Bur, Born

## D

Daa, Tau (der u. das)  
daaf, taub  
Daach, Dach  
daat, das  
Dääsch, Teich  
dach, doch  
dä, der  
dää, weich, teigig  
Dall, Tal  
dat, das  
de, der, die, du  
de, die  
deen, dein  
Dęer, Tier  
deier, teuer  
deim, deinem  
dem, demm, dm, dem

dēn, tun  
den n, dn, der, den, denn  
dēw, tief  
dēr, oft  
dihr, (dir, dr), dir ihr  
Dir, Tür  
dir, dir, dürr  
Diiter, Töchter  
diirsch tend, dürstend  
difer (i ganz kurz), dieser  
dit, täte, würde  
do a, da, dort  
do a bee, dabei  
do o, du  
Doud, Tod  
dr, ihr  
drēm m, drum, herum  
dren n, drin  
driw wer, drüber  
Du a sch t, Durst  
Du a ter, Tochter  
Dunn, Zimmerdecke

### E

e, er  
ee ch, ich  
Eefer, Eifer  
eier, euer  
em m, im  
ēm m, um  
ëmmer, immer  
ëmnen, nur  
Em m w ä (E wie è),  
Umweg  
en, er, ihn  
enn, in

ēnner, unter  
ennt, ins  
Enzelt (E wie è), Une  
schlitt  
erēm m, herum  
ero ap, herab  
erō pp, herauf, hinauf  
ero oß, heraus, hinaus  
Erß, Erbse  
ēs, ist  
Escht (E wie e), Egge  
ēscht, erst  
et, es  
ewig, ewig

### S

fä hlt, fehlt  
fäng len, fangen  
fa st, fast, fest  
see ch t, feucht  
See er, Seuer  
feen, fein  
Seend, Seind  
fehlt, fühlt  
fëllt, füllt  
fend t, findet  
fenn en, finden  
Sëß, Süße  
fi hrt, fährt  
fir, für  
firt, fürs  
fle eß ig, fleißig  
Slëß, Flüße  
Slo aß, Glachs  
Slö ß, Fluß  
fo ol, faul

Souß, Suß  
fräan, freuen  
Fräd, Freude  
fröh, früh  
frimm, fremd  
Srimm, Fremde  
froan, fragen  
Sruut, Frucht

G

gäat, geht  
gär, gern  
Gärw, Garbe  
gediht, genau, scharf  
gejoat, gejagt  
gell, gelb  
gellingen, jäblings,  
hastig  
Gemët, Gemüt  
gemmer, geben wir  
genn, geben, werden  
gent, gegen  
gestann, gestanden  
getriww, getrieben  
gëtt, gibt, wird  
gëww, gib, werde  
gleech, gleich  
Goaad Garten  
Goar, Garn  
Göld, Gold  
Gott, Gott  
grën, grün  
gruaw, grob  
Gruuß, Großmutter  
Guat, Gote, Patin

S

haa, haue  
hä, er  
Sää, Heu  
haalen, halten  
häam, heim  
Sänn, Hände  
Sär, Herr  
hätt, hat, habt  
haut, heute  
he, hen, er  
hëd, hüte  
hëden, hüten  
hei, hier  
hellig, heilig  
henner, hinter, =m, =n,  
=t, hinter ihm, ihn  
hënt, heut nacht  
hest, hast  
het, es, sie  
Sët, Hüte  
hiawen, heben  
hiiren, hören  
Sierz, Hirschläfer  
Simm, Hemd  
Simmer, Hemden  
himm, ihm  
hinnen, ihnen  
hoafen hoffen  
Soar, (halb lang: Haar,  
ganz lang: Sabicht  
Soaas, Haase  
Soawer, Haser  
hoond, Hund  
hoos, Haus  
hoot, Haut

Sout, Sut  
Soun, Suhñ  
Sunn, Sahn  
hunn, haben  
hummer, haben wir  
Suur, Horn

J

Jasel, Esel  
Jhr (kurz gesprochen) Ehre  
iwwer, über  
iwwern, st, über ihn,  
über es  
iwwrig, übrig

J

jenner, jener  
jidd, jeder  
Jugend, Jugend

K

Kaal, Kerl  
Kaap, Kappe  
Kalw, Kalb  
Kaas, keinmal  
Kän, kein (känen, keiner)  
Känt, keines  
Kär, Kern  
Käwerink, Maikäfer  
Keh, Kühe  
Kehl, kühl  
Keimen, kränkeln, seufzen  
Këmmt, kommt  
Kënnen, können  
Kënnër, Kinder  
Kerw, Körbe  
Këß, Käse  
Kiim, käme

Kirsich, Kirchhof  
Kisch, Küche  
Kläad, Kleid  
Kläan, klein  
Koachen, Kochen  
Koasch, Karst  
Koaf, Kaff, Spreu  
Koam, Kam  
Koom, kaum  
Koap, Kopf  
Koopp, Kuppe  
Korw, Korb  
Kouch, Kuchen  
Koub, Kub  
Kreg, Krieg  
Kren, kriegen  
Kroam, Kram  
Kuur, Korn

L

Laafen, laufen  
läen, legen  
lä, lege  
Läad, Leid  
läsen, lesen  
Läwen, Leben  
Lëd, Lied  
Leeuw, Leib  
Leid, Leute  
leet, liegt  
lei, hier  
leien, liegen  
Leis, Läuse  
Liawechselchen, Lerche  
Licht, Licht  
loa, da  
loaß, laß

L o o ß, Laus  
L o u ß, Loos  
L o u h, Lobe, Eichenrinde  
L u a w, Lob

### M

m a, aber, man, wir  
m a a c h e n, machen  
m a a t, machte  
m ä n n e n, meinen (männst,  
meinst)  
m è c h t, macht  
m è d, müd  
m e e n, mein  
m e e n, mähen  
m e h, mehr  
m e t t, mit  
M è t t, Mitte  
m è t t e s, mittags  
M e i s, Mäuse  
M è l c h, Milch  
m e l l i c h, mählich, langsam  
m e r, m r, mir, wir  
m e ß e n, müssen  
m è s t, machst  
M è s c h t, Mist  
M i i r, Meer  
M i i r z, März  
M o a a d, Made  
M o a a t, Markt  
M o a d, Magd  
M o a n d, Mond  
m o a r, mager  
M o a s, Moos  
M ö n n d, Mund  
M o o s, Maus  
M o u n, Mohn

m o u h s t, mußt  
M u s e l (ganz kurzes u),  
Mosel  
m u u r, morgen

### N

n, er, ihn, einen  
n a a k i g, nackt  
N a a k ä s c h, Herbstzeitlosen  
n ä a n, nein  
n ä a s, noch einmal  
n a u, neu  
n ä w e n, neben  
n e d i g, nötig  
n e e s c h t, nichts  
n è t t, nicht  
n o a (h), nach  
N o a r, Narr  
N o a t, Nacht  
n o a t s, nachts  
N u a t, Nacht

### O

o a p, ab  
ö c h, auch  
ö p p, auf  
o o s, aus  
o u s, unser

### P

P a a f, Pfaffe  
P a n k i c h, Pfannkuchen  
P e r d, Pferd  
P è t z, Pütz, Brunnen  
p l i i r e n, verlieren  
P l o a, Plage  
P l o u, Pflug  
p l u r, verloren

Q

Quetsch, Zwetsche

R

Raach, Rauch

Raaf, Raub, Raufe (für  
das Futter)

rääsen, reisen

Rään, Regen

räänen, regnen

Rèck, Rücken

rèst, ruft

reeßen, reißen

roud, rot

ruaden, roden

S

Saam, Saum

säamen, säumen

Särbig, Saarburg

sät, sagt

se, sie, zu

Se, See

see, sie

seen, sein

seen, säen

sechen, suchen

seer, schnell

Seet, Seite

sefridden, zufrieden

sehn, sehen

Sel, Seele

selwer, selbst

semmer, sind wir

senn, sein, sind, bin

Senn, Sinn

Sennchen, Söhnchen

Senß, Sense

Soam, Same

soan, sagen

Sönn (kurz abgerissen)

Sonne

Sönn (wiegend, klingend)

Sohn

Soom, Saum

söß, sonst

sou, so

Sou, Abflußgraben (unter-  
irdisch)

sout, sucht

Summer, Sommer

Sch

Schaaß, Schrank

Schank, Schrank

Schären, scharren

Schëßf, Schiff

Schëß, schief

Scheen, Schein

Schell, schel

Schëller, Schulter

Schën, schön

Schiwwer, Schiefer

Schlëß, schlief

Schlën, schlagen

Schleesse, schleiß

Schleße, schließen

Schloan, schlagen

Schloaß, Schloß

Schlöß, Schluß

Schmand, Sahne, Rahm

Schunn, schon

**Sp**

spēd, spät  
 spēder, später  
 spiiren, spüren  
 spillen, spielen  
 spoaren, sparen  
 Sprōch, Spruch

**St**

Stär, Stern  
 stääht, steht  
 stēhn, stehn  
 stęts, stets  
 stoan, stehn  
 Stuw w, Stube

**T**

Traam, Traum  
 träden, treten  
 träamen, träumen  
 Treer, Trier  
 trei, treu  
 tren, tragen  
 treiwēn, treiben  
 tręw, trüb  
 troan, tragen  
 Tuur, Turm

**U**

u, und  
 Uas, Ochs  
 Uat, Ort  
 Uawen, Ofen  
 uawen, oben  
 umm, am  
 un, und  
 unn, an  
 unnt, ans

Ur, Ohr  
 uus, uns

**V**

Viggel, Vögel  
 vill, viel  
 vir, vor, vorn  
 virunn, voran  
 vleecht, vielleicht  
 Vuggel, Vogel  
 vunn, von

**W**

wa, was?  
 wä, wer  
 Wää, Weg  
 wat, was  
 Wääß, Weizen  
 wē, wie  
 wēen, wiegen  
 Wēllen, Wille  
 wēllen, wollen  
 weēß, weiß  
 weed, weit  
 weider, weiter  
 weil, weil, jetzt  
 wenn, wer  
 wēsch, wüßt, häßlich  
 wid der, wieder  
 wiir, wäre  
 wiird, wird  
 Wiß, Wiese  
 Woar (lang gesprochen)  
 Waare  
 woar, war, wahr  
 woua, wahr  
 Wuat, Wort  
 Wur et, Wahrheit

**Z**

ze, zu  
Zeit, Zeit  
ziehen, ziehen  
zellen, zählen  
Ziaw, Zehe  
Zill, Ziel  
zoat, zart  
Zoon, Zaun

Zöpp, Suppe  
zou, zu  
zrück, zurück  
Zuch (u ganz kurz) Zug  
Zut, Schnabel einer  
Kanne usw.  
zwätt, zweit  
Zwiir, Zwiirn